



## L'hybridation en langue(s) parlée(s), écrite(s), dessinée(s)

Deuxième rencontre organisée conjointement par  
l'Université Concordia, Montréal & l'Université Sorbonne Nouvelle, Paris.

2 et 3 juin 2023

Université Sorbonne Nouvelle, campus Nation, le 2 juin

Maison de la recherche, le 3 juin

Cette seconde journée d'étude a pour objectif de poursuivre le partenariat de recherche entre nos deux universités Concordia, à Montréal et Sorbonne Nouvelle, à Paris.

La recherche de notre groupe de travail porte sur la description des phénomènes d'hybridation en/des langue(s), entre formes orales, écrites, scripturales (signes graphiques, schémas...) et graphiques (dessins, Street art...). Cette réflexion se focalise de façon privilégiée sur l'objet d'enseignement, la langue, et sur la façon dont ses caractéristiques formelles sont prises en compte, sur le plan didactique, dans l'élaboration d'outils pédagogiques. Si la notion d'hybridation recouvre une dimension linguistique, elle porte également sur des formes artistiques.

Pour cette seconde rencontre, les communications auront pour objet la notion ou le phénomène d'«hybridation». Elles s'inscriront dans un des trois contextes (le Québec, Madagascar ou la France) et dans un cadre inter-pluri-disciplinaire (linguistique, didactique des langues, des arts et des littératures).

## **Comité d'organisation :**

- Denis Liakin : denis.liakin@concordia.ca
- Fabien Olivry : fabien.olivry@concordia.ca
- Meva Razanadrakoto : mevamalala.razanadrakoto@sorbonne-nouvelle.fr
- Marina Krylyschin : marina.krylyschin@sorbonne-nouvelle.fr

## **Programme**

### **Vendredi 2 juin - campus NATION (salle B014, Rez-de-chaussée)**

14h ouverture par la direction du DILTEC : Emmanuelle Guerin et Catherine Mendonça Dias.

14h15-14h30 ouverture par les organisateurs de la journée d'étude

14h30-14h50 Geneviève Sicotte : Faire coexister le texte et l'image en régime littéraire : une tension productive

14h50-15h10 Olivier Lumbroso : Le recours au dessin dans le cadre de la compréhension de textes littéraires

*15h10-15h30 échanges avec la salle*

[Pause-café, reprise 16h00](#)

16h00-16h20 Marina Krylyschin : Le Street art comme objet plastique et scriptural au prisme des théories linguistiques de l'écriture

*16h20-16h30 échanges avec la salle*

16h30 -17h30 conférence de Jean-Marie Privat et Marie-Christine Vinson : "Oralités peintes"

### **Samedi 3 juin - Maison de la Recherche (salle Athéna)**

[9h accueil, café, reprise des travaux](#)

9h30-9h50 Denis Liakin, Fabien Olivry : Enseigner et transcrire l'oral dans les méthodes de FLS en contexte québécois

9h50-10h10 Meva Razanadrakoto : Les modalités de prise en compte de la situation linguistique complexe dans les manuels d'enseignement du français à Madagascar

10h10-10h30, Fanny Macé : Enseignement-apprentissage ou évaluation du lexique du FLS

*10h30-11h échanges avec la salle*

[Pause-café, reprise 11h30](#)

11h30-11h50 Sandrine Wachs : L'écrit oralisé dans les écrits spontanés

11h50-12h10 Diane Querrien : Formation des enseignants de FLE/FLS, « favoriser l'oral pour entrer dans l'écrit »

*12h10-12h30 échanges avec la salle*

Pause déjeuner, reprise 14h20

14h20-14h40 Sophie Marcotte : Un savoir dont vous êtes le héros : le principe de l'hyperlien dans *Mukbang* de Fany Demeules

14h40-15h Sylvain David : Pédagogie ironique et détournement d'images dans *Bijou de banlieue* de Sara Hébert

*15h-15h20 échanges avec la salle*

Pause-café, reprise 15h45

15h45 clôture de la journée et perspectives 2024

**Inscription gratuite mais obligatoire ici :**

<https://survey.concordia.ca/limesurvey/index.php/461754?lang=fr>



ou scanner le QR code

